

# BAB I

## PENDAHULUAN

### A. Latar Belakang Masalah

Fungsi umum bahasa adalah sebagai alat komunikasi dan sosial. Pada dasarnya Bahasa sudah menyatu dalam kehidupan manusia. Manusia sebagai makhluk sosial membutuhkan bahasa untuk berkomunikasi. Ide, keinginan, gagasan dll disampaikan lewat bahasa.

Kearifan Melayu (budaya Nusantara) mengatakan bahasa adalah cerminan budaya bangsa, hilang budaya maka hilang bangsa, jadi bahasa adalah *sine quonon*, suatu yang mesti ada dalam kebudayaan dan masyarakat manusia (Hidayat, 2009, hlm 30) dilihat dari kutipan di atas bahwa bahasa adalah bagian dari Kebudayaan. Kebudayaan setiap daerah tentu dapat berbeda dan mempunyai ciri khas dan keunikan masing-masing. Begitu juga dengan bahasanya karena kebudayaan yang berbeda aturan dalam pemakaian bahasapun akan terdapat perbedaan .

Dalam mempelajari bahasa asing sebagai bahasa komunikasi, materi yang diajarkan biasanya merupakan materi tentang kehidupan sehari-hari agar pembelajaran dapat menggunakan bahasa secara praktis di kehidupan sehari-hari. Materi tentang kehidupan sehari-hari biasa kita temui dalam buku pelajaran berupa teks. Jenis teks yang sering digunakan dalam pembelajaran bahasa adalah teks prosedur. Tema yang sering diangkat dalam pembelajaran bahasa teks prosedur tingkat dasar adalah teks resep masakan begitu juga dengan pembelajaran Bahasa Jepang seperti pada buku ajar Bahasa Jepang “日本語集中トレーニング” “中級聴解2” “中上級聴解2” “中上作文” yang didalamnya terdapat teks prosedur dengan resep masakan.

Kalimat dalam teks resep masakan menarik untuk dipelajari karena berbeda dengan jenis teks lainnya kalimat dalam teks masakan lebih jelas dan cenderung singkat selain dalam buku teks pembelajaran teks resep masakanpun sering kita jumpai dalam laman online .

Di Indonesia sendiri ketertarikan masyarakat terhadap makanan Jepang sangat tinggi dapat dilihat dari banyaknya restoran Jepang yang ada di Indonesia mulai dari ramen, sushi, donburi dan masih banyak lainnya, ketertarikan akan makanan Jepang akan menimbulkan keinginan untuk mempelajari masakan tersebut salah satu cara mempelajarinya adalah dengan teks resep masakan, didalam resep masakan terdapat informasi bahan masakan, alat yang digunakan, cara pembuatan serta saran penyajian . jika kita tidak memahami kalimat – kalimat yang terkandung dalam teks resep makanan tersebut tentu akan menimbulkan kesalah pahaman.

Dalam buku ajar 中級聴解2 halaman 14 terdapat teks resep masakan 「牛丼の作り方」 。 Berikut adalah contoh kalimat dari teks tersebut.

温かい | ご飯 | の | 上 | に | かけて|。

Hangat Nasi part atas part Tuangkan.

“Tuangkan diatas Nasi hangat.”

Dari kalimat diatas bila dianalisis struktur kalimatnya termasuk kedalam kalimat imperatif karena terdapat kata kerja bentuk ~ て yang berarti klaimat perintah

Selain dari buku ajar berikut contoh teks resep masakan dari laman online <https://chefgohan.gnavi.co.jp/base100>. \_Berikut contoh kalimat dari teks resep masakan tersebut

仕上がり||の|色|に|よって|醤油|を|使い分けて||ください|。

Penyelesaian part Warna part atas/karenasouyou part memakaisilahkan

Untuk penyelesaian silahkan memakai soy sauce sesuai warnanya (soy sauce terdapatbeberapawarna )

Dari kalimat diatas bila dianalisis fungsi kaimatnya termasuk jenis kalimat imperatif halus dilihat dari kata (...てください) yang dalam bahasa indonesia dapat diartikan silahkan.

Sementara itu untuk teks resep masakan Bahasa Indonesia Dalam buku 28 Resep Puding Cup untuk Dijual halaman 22. Ditemukan kalimat dengan bentuk pasif dan imperatif. Berikut contoh kalimatnya :

“Biarkan setengah beku.”

“Rebus susu cair, agar – agar bubuk, jeli bubuk, gula pasir, dan garam sambil diaduk sampai mendidih”

Dari contoh kalimat diatas kita dapat mengetahui teks resep masakan Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia memiliki perbedaan dalam jenis kalimat yang digunakan namun terdapat persamaan juga yaitu menggunakan kalimat imperatif teks resep masakan terkesan singkat dan mudah dimengerti. Berdasarkan alasan tersebut, peneliti tertarik untuk menganalisis resep masakan dalam kedua bahasa tersebut dan akan disusun dalam bentuk skripsi dengan judul: ANALISIS KONTRASTIF JENIS KALIMAT BAHASA JEPANG DAN BAHASA INDONESIA DALAM TEKS RESEP MASAKAN .

## **B. Identifikasi Masalah**

Merujuk pada latar belakang, masalah - masalah dalam penelitian ini dapat diidentifikasi sebagai berikut:

1. Jenis kalimat apa saja yang digunakan dalam teks resep masakan berbahasa Jepang?
2. Jenis kalimat apa saja yang digunakan dalam teks resep masakan berbahasa Indonesia?
3. Adakah perbedaan teks resep masakan dalam bahasa Jepang dan bahasa indonesia Indonesia ditinjau dari jenis kalimatnya?

### C. Rumusan dan Batasan Masalah

Berdasarkan latar belakang permasalahan yang telah dipaparkan sebelumnya berikut beberapa rumusan dan batasan masalah yang akan diangkat oleh penulis, yaitu:

#### 1. Rumusan Masalah

- a. Apa Jenis kalimat yang digunakan dalam teks resep makanan bahasa Jepang ?
- b. Apa jenis kalimat yang digunakan dalam teks resep masakan bahasa indonesia ?
- c. Apakah perbedaan teks resep masakan dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia ditinjau dari jenis kalimat yang digunakan?

#### 2. Batasan Masalah

Agar tidak meluasnya pembahasan dalam penelitian ini, diperlukan beberapa batasan masalah yang akan menjadi fokus peneliti karena adanya keterbatasan waktu dan biaya untuk melakukan penelitian dan juga keterbatasan pengetahuan peneliti, maka masalah-masalah di atas dibatasi hanya pada struktur kalimat dan fungsi kalimat pada kalimat Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia dalam *chouri tejun* (“Prosedur memasak”) di teks resep masakan . Adapun masalah tersebut dipilih karena belum ada penelitian tentang analisis kalimat pada teks resep masakan dari kedua bahasa tersebut, khususnya di Departemen Pendidikan Bahasa Jepang.

### D. Tujuan dan Manfaat Penelitian

#### 1. Tujuan Penelitian

Berikut beberapa tujuan yang ingin dicapai oleh penulis dalam melakukan penelitian ini.

- a. Untuk mengetahui jenis kalimat yang digunakan dalam teks resep makanan Bahasa Indonesia.
- b. Untuk mengetahui jenis kalimat yang digunakan dalam teks resep makanan Bahasa Jepang

- c. Untuk mengetahui perbedaan dan teks resep makanan Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia.

## 2. Manfaat Penelitian

Penelitian ini diharapkan dapat memberikan beberapa manfaat yang akan berguna kelak apabila telah selesai dilakukan, Diantaranya :

### a. Manfaat Teoritis

Diharapkan penelitian ini dapat membantu dalam mengetahui perbedaan jenis kalimat Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia dalam teks prosedur khususnya teks resep makanan . Sehingga dapat membantu tercapainya tujuan pendidikan yang telah ditetapkan.

### b. Manfaat Praktis

1. Sebagai referensi jenis kalimat yang digunakan dalam teks makanan Bahasa Jepang
2. Sebagai referensi jenis kalimat yang digunakan dalam teks resep masakan Bahasa Indonesia.
3. Agar bisa mengetahui perbedaan dalam teks resep makanan Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia.

## E. Sistematika Penulisan

Dalam penulisan karya ilmiah ini, penulis membaginya menjadi lima bab berdasarkan sistematika penulisannya, yaitu :

### BAB I Pendahuluan

Dalam bab ini diuraikan tentang latar belakang masalah, rumusan dan batasan masalah, tujuan penelitian, manfaat penelitian, dan sistematika penulisannya.

### BAB II Kajian Teori

Dalam bab ini dibahas tentang analisis kontrastif, jenis kalimat Bahasa Jepang, jenis kalimat Bahasa Indonesia, teks, teks resep masakan dan penelitian terdahulu.

### BAB III Metode Penelitian

Dalam bab ini diuraikan tentang metode yang akan digunakan dalam penelitian ini beserta dengan alasannya menggunakan metode metode tersebut, tehnik pengumpulan data dan tehnik analisis data.

#### BAB IV Analisis Data dan Pembahasan

Dalam bab ini diuraikan mengenai laporan kegiatan penilitian berupa pejabaran mengenai jenis kalimat yang dalam teks resep masakan Bahasa Jepang dan Bahasa indonesia. Diikuti dengan pembahasan dibagian akhir.

#### BAB V Kesimpulan dan Saran

Dalam bab ini dikemukakan kesimpulan dari hasil penelitian yang telah dilakukan dan saran – saran yang dianggap perlu untuk dikemukakan. Masalah yang belum terjawab dalam penelitian ini juga dikemukakan dalam bagian ini, sehingga memungkinkan untuk dapat diteliti kemudian hari.

## Daftar Pustaka

|  |   |
|--|---|
| BAB 1 .....                            | 1 |
| PENDAHULUAN .....                      | 1 |
| A. Latar Belakang Masalah.....         | 1 |
| B. Identifikasi Masalah.....           | 3 |
| C. Rumusan dan Batasan Masalah.....    | 4 |
| D. Tujuan dan Manfaat Penelitian.....  | 4 |
| E. Sistematika Penulisan .....         | 5 |
| <br>                                   |   |
| BAB 1 .....                            | 1 |
| PENDAHULUAN .....                      | 1 |
| A. Latar Belakang Masalah.....         | 1 |
| B. Identifikasi Masalah .....          | 3 |
| C. Rumusan dan Batasan Masalah.....    | 4 |
| D. Tujuan dan Manfaat Penelitian ..... | 4 |
| E. Sistematika Penulisan .....         | 5 |